

УДК 811.161.1.

UDC 811.161.1.

**РОЛЬ СИНТАКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В  
ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРИКАТУРЕ**

**THE ROLE OF SYNTACTICAL MEANS IN  
POLITICAL CARTOON**

Середина Екатерина Викторовна  
ассистент  
*Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет, Белгород, Россия*

Seredina Ekaterina Viktorovna  
assistant  
*Belgorod State National Research University,  
Belgorod, Russia*

В данной статье рассматриваются синтаксические средства в политической карикатуре. Использование таких средств, как параллельные конструкции, синтаксические повторы, парцелляция, эллипсис, риторические вопросы и восклицания обогащают содержание карикатуры и акцентируют внимание на общественно-политических проблемах

In the article, the syntactical means in political cartoon are reviewed. The use of parallel constructions, repetitions, parcellation, ellipsis, rhetorical questions enriches the context of cartoon and draw attention on social problems

Ключевые слова: ПОЛИТИЧЕСКАЯ  
КАРИКАТУРА, СИТАКСИС, ЭЛЛИПСИС,  
РИТОРИЧЕСКИЙ ВОПРОС, ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ  
КОНСТРУКЦИИ

Keywords: POLITICAL CARICATURE, ELLIPSIS,  
PARALLEL CONSTRUCTION, RHETOTICAL  
QUESTION

Современная политическая карикатура представляет собой уникальное средство массовой коммуникации, которое занимает смежное положение между художественным, политическим, юмористическим дискурсами, и предназначено для воздействия на широкие массы. Политическая карикатура представляет собой сочетание вербального и визуального компонента, как единое смысловое и содержательное целое [1]. Текст в карикатуре сведен к минимуму, поэтому автору из разнообразия языковых средств приходится выбирать именно те, которые не только гармонируют с визуальным компонентом, но и помогают емко и красочно отразить авторский замысел.

Синтаксический уровень языка предоставляет карикатуристу очень большие возможности для выбора конструкций, способных передать авторское видение политической ситуации в мире. Синтаксис текста в отличие от других уровней не определяется непосредственно содержанием, поэтому он может служить прекрасным средством для передачи дополнительной информации – эмоциональной, при этом вызывая состояние заинтересованности, обеспокоенности, что

соответствует задаче карикатуры – привлечь общественное внимание к соответствующей проблеме.

Синтаксис текста карикатуры включает единицы разного порядка – от словосочетания до сложных предложений, однако, следует заметить, что основными формами являются диалог или монолог героев карикатуры. Важно отметить, что в тексте карикатуры встречаются как синтаксические конструкции, так и стилистические фигуры. Остановимся более подробно на синтаксических конструкциях.

Синтаксический параллелизм создаёт особую напряжённую обстановку в тексте, привлекая тем самым читателей к активному участию в общественно-политических событиях. Расположение однородных предложений служит по принципу постепенного усиления обозначаемого признака события или характеристики политического лидера. Часто градация основана на повторении глаголов, при этом постепенно нарастает значимость того или иного действия для выражения смысла текста.

В карикатуре, где президент Барак Обама в виде паровоза в гору везёт груз с надписью «HEALTHCARE REFORM» со словами «I THINK I CAN I THINK I CAN I THINK I CAN», представлены параллельные конструкции, которые создают ритм, имитирующий звук паровоза. Реформирование системы здравоохранения является одним из ключевых пунктов программы Обамы, которая представлена в виде паровоза и, несмотря на критику, он пообещал довести реформу до конца. Жирным шрифтом выделен глагол think, иронически акцентируя внимание на убеждённости президента в реальности реформы.

Прерывание предложения служит для стилистической экспрессивности, так и предлагает читателям возможность оценить и интерпретировать сюжет самостоятельно без пояснений автора. Незаконченные предложения, которые могут, с одной стороны, быть домыслены читателями в соответствии с их знаниями, а, с другой

стороны, отражают авторскую недосказанность или очевидную истину. В первом кадре карикатуры представлен Ахмадинежад, президент Ирана, со словами «THEHOLOCASTDIDN'THAPPEN...». Во втором кадре президент продолжает свою речь «YET...», при этом рядом с ним находится атомная бомба. Умышленное умолчание в обоих предложениях говорит о неуверенности международного сообщества в неопределённых намерениях Ирана, утверждающего о наличии ядерного потенциала. Намеренное выделение наречия показывает скрытую угрозу со стороны Ирана и намёк на возможные действия в отношении мирового сообщества.

Особенно напряженное состояние или очень заинтересованное, равнодушное отношение к политической проблеме может проявляться в виде парцелляции – специального членения целого предложения на простые, при этом не только создается повышенная экспрессивность, но и подчеркивается семантика каждой выделенной части. Ярким примером может служить карикатура, где Слон (представитель республиканской партии в Америке)

на стене выводит принципы партии «The Principled Pachyderm»: NEVER EVER RAISE TAXES\* (unless they are payroll taxes), MARRIAGE IS SACRED\* (unless Newt needs another divorce), BIG GOVT IS BAD \* (except the military part), GET GOVT OFF OUR BACKS\* (and into our uteruses), DEFEND THE FAMILY\* (unless they're illegal immigrants), BE CIVIL\* (unless you're Rush or Ann Coulter). Данное деление показывает конкретные принципы партии республиканцев и характеризует их общественно-политическую установку и убеждение. Авторское дополнение к принципам служит ироничным объяснением каждого из приведенных высказываний и отражает авторскую позицию по отношению к ним. Следует заметить, что для понимания каждого из высказываний необходимо обладать фоновыми знаниями, поскольку автор даёт ссылки на политических и общественных деятелей, связь с которыми помогает

автору воплотить комическую идею в действительность. Например, «Брак священен, пока Ньюту не потребуется ещё один развод», то есть правительство выступает за единство супружеского союза, проповедует сохранность семьи, но, когда дело касается политиков, то здесь возможны исключения, которые можно оправдать. В следующем примере, карикатура состоит из четырёх кадров, в каждом из них автор даёт не по одному предложению, а только по одному слову: «WE», «HAVE», «A», «MEAL». В последнем кадре нарисована акула «TEAPARTY», таким образом, автор показывает, что все политики независимо от их идей и убеждений являются всего лишь «пищей» для партии Чаепития, которая имеет влияние на все слои общества.

Создавая карикатуру, автор обращается к самым разнообразным средствам, которыми располагает язык, в том числе и единицам всех уровней, обладающим окраской какого-либо функционального стиля. В вербальном компоненте карикатуры могут включаться различного рода документы, письма, законы, правовые документы, которые он цитирует или слегка изменяет, следуя комической интенции сюжета. Кроме того, ему приходится продумывать речь своих героев – политиков, официальных представителей, президентов, поэтому в этом случае можно говорить о соблюдении стилей для реального изображения героев. Однако карикатура ставит своей целью не натуралистическое воспроизведение слов или действий политиков, для этого существует публицистика, а в комической форме отразить важные политические процессы, происходящие в обществе и в мире и высмеять политических деятелей. Примером может служить карикатура, где в пустой школе на полу лежат гильзы от патронов, а на доске написано: «HISTORYLESSON “Thosewhocannotlearnfromthepastarecondemnedtorepeatit!” GeorgeSantayana». Цитируя слова американского философа и писателя, автор выражает свою гражданскую позицию по отношению к массовому

убийству детей в школе, беззащитности людей в обществе, поскольку общество живёт в постоянном страхе за себя и за детей, которых оно не может защитить.

Текст карикатуры не является цитированием высказываний политиков, они являются героями действий или событий, созданные автором. Излагая содержание, карикатурист стремится найти для его выражения идеальную форму, то есть в отношении композиции – расположить языковые единицы таким образом, чтобы они обладали способностью для выражения смысла и воздействия на читателя. Однако автор при создании карикатуры не руководствуется только спецификой одного языкового уровня, он создаёт конструкции, исходя из основной задачи карикатуры — комическая критика общественно-политических событий. Чаще авторы используют нарушения в грамматике и семантике, которые делают сюжет карикатуры комичным. Примером может служить карикатура, на которой Барак Обама обращается к Дяде Сэму, символу Америки, у которого в спине нож: «HOWDIDIDO?». Президент задаёт вопрос себе, при этом ситуация ясна, такое несоответствие добавляет саркастический оттенок. Автор даёт оценку президенту и его действиям, его неумение вести политику и показывает незнание настоящего положения дел в стране. На следующей карикатуре во врата рая входит бывший мэр Нью-Йорка Эд Кох со словами «HOW'MIDOING?». Грамматическое и семантическое искажение вопроса-приветствия создаёт комическую ситуацию. Политик был ключевой фигурой в истории Нью-Йорка. Ему удалось значительно повысить социальные стандарты и понизить уровень преступности.

Автор располагает слова в пространстве карикатуры таким образом, чтобы они не затрудняли понимание общего смысла сюжета, а являлись красочным дополнением к авторской идее. С расположением слов в тексте определенным образом связаны и разного рода повторы – слов и

словосочетаний. В тексте карикатуры одни и те же слова могут использоваться в разном положении, при этом они создают грамматически разные предложения, но по смыслу они равноценны. Примером может служить карикатура, на которой в первом кадре политики утверждают: «EVERYONEKNOWSTHEGOVERNMENTDOESN'TCREATEJOBS!», «JOBSARENOTCREATEDBYTHEGOVERMENT», «GOVERNMENTISJUSTNOTAJOBCREATOR», при этом во втором они обвиняют президента Барака Обаму: «WHAT'STHEMATTERWITHYOU?! WHYDIDN'TYOUCREATEMOREJOBS?! ». Отрицательные предложения созданы с небольшой вариацией, все они отражают позицию политиков по отношению к роли правительства в создании рабочих мест. Вопросительное предложение с такими же словами помогает кардинально поменять коммуникативную цель предложения, и является обвинением в адрес президента о бездействии, таким образом, автор доказал, что одни и те же слова в политике можно применять равноценно в зависимости от ситуации. Следующий пример ярко иллюстрирует вышесказанное: на карикатуре представлен Барак Обама, который выступает перед аудиторией. «TO LIBERALS» он произносит «I SUPPORT SAME SEX MARRIAGES», «TO MODERATES» - «I SUPPORT TRADITIONAL MARRIAGES AND SAME SEX MARRIAGES», «TO CONSERVATIVES» «I SUPPORT SAME OLD SEX MARRIAGES». Таким образом, в зависимости от взглядов общества, президент высказывает свою позицию по отношению к бракам, слегка меняя смысл высказывания.

Следующим стилистическим приёмом служит инверсия, то есть нарушение прямого порядка слов. В английском языке порядок слов фиксированный, поэтому его изменение встречается весьма редко и его целью является логическое выделение слова. Этот прием может служить средством стилизации под разговорную речь: это употребление сказуемого перед подлежащим, определение – после определяемого слова, прямого

дополнения – пред сказуемым. Инверсия служит писателю хорошим средством для расстановки смысловых и эмоциональных акцентов в тексте. Обратимся к примеру, на карикатуре показан бородатый мужчина, олицетворяющий исламский мир, и дядя Сэм, символ США. Америка пытается объяснить, что фильм, порочащий пророка Мухаммеда, является ошибкой и приводит аргументы:

-«QUESTIONABLE MOVIE PRODUCER THAT NOONE KNOWS»;

-«MAKES A BAD MOVIE THAT NO ONE EVER HEARD OF...»;

-«WITH UNKNOWN ACTORS THAT SAID THEY DIDN'T SAY WHAT THEY SAI.»;

- «EVEN THOUGH YOU EVER SAW THE MOVIE...»;

-«YOU RIOT + DESTROY THINGS THAT HAVE NOTHING TO DO WITH THE FILM!». Исламский мир отвечает: «IT'S AN INSULT TO MY RELIGION!», на что Америка вынуждена сказать: «I WAS HOPING YOU'D SAY IT IS AN INSULT YOU INTELLIGENCE...». Инверсия в аргументах Америки выделяет главные слова «questionable, badmovie, unknownactors», на которых базируется оправдание, именно они должны привлечь внимание слушающего и убедить его в достоверности высказываний. Умолчание в последнем предложении свидетельствует о разочаровании Америки по поводу неудавшегося оправдания. В следующем примере представитель Евросоюза пытается столкнуть банку «EUROCRISIS» с тротуара, политики, наблюдающие за этим на заднем плане, говорят: «FAILEDAGAININKICKINGTHECANDOWNTHEROAD!». Сказуемое на первом месте выражает неудачную попытку саммита 2012 разрешить проблему кризиса стран Евросоюза.

Богатые возможности для создания экспрессии дает интонация. Это, прежде всего, восклицательные и вопросительные предложения. Для усиления интонации употребляется разное количество вопросительных и восклицательных знаков. Рассмотрим пример, на карикатуре показана

победа Барака Обамы на выборах: «FOURMOREYEARS!!», на заднем плане представители республиканской партии отвечают: «...OFGRIDLOCK!». Два восклицательных знака в первом предложении свидетельствует об эмоциональной напряжённости воссозданной ситуации, что выражает чувства и настроение американцев, их радость по поводу победы кандидата от демократической партии. Во втором предложении автор оставил один восклицательный знак как иронию над восхищением со стороны публики, таким образом, автор показывает отношение к выбору страны. Восклицательные предложения служат для яркости заявления с целью подчеркнуть нелогичность, абсурдность данного утверждения.

Наследующей карикатуре супружеская пара смотрит новости по телевизору:

«JACKBOOTEDLIBERALPINHEADSARECOMINGUPYOURWALKTOTAKEAWAYYOURGUNSANDKILLSANTACLAVIS!!!», которые они комментируют:

«EVERYDAYONFOXNEWSISTHEMAYANAPOCALYPSE...». Три восклицательных знака отражают эмоциональное состояние страны по поводу массовых убийств в общественных местах. Умолчание во втором предложении даёт читателям возможность самим определить свою позицию по поводу проблемы оружия в Америке.

На другой карикатуре представитель Национальной Стрелковой Ассоциации держит на руках политика и говорит: «YOU'LLHAVETOPRYNIMFROMMYCOLD, DEAD HANDS!!!». Тройное восклицание свидетельствует об эмоциональной напряжённости высказывания, выражает угрозу по отношению к общественности, которая выступает за ограничения на покупку оружия.

Восклицание с последующим умолчанием свидетельствует об ироничном отношении автора к ситуации, за которой грядет



неизвестность. Ярким примером может служить карикатура, на которой два военных торжественно отмечают победу над ливийским лидером. Автор использует два восклицательных знака и умолчание в диалоге между военными «GADHAFIISDEAD!!...» и «LONGLIVE...EH..EH...WHATEVER!!...», иронично отмечая бессмысленность празднования и указывая на неизвестность, к которой приведёт данная победа.

Своего рода нарушением нормы являются риторические вопросы, потому что при употреблении в повествовательном тексте они теряют первоначальный смысл: вопрос задан не с целью получить ответ, а как обращение к собеседнику. Они заставляют читателя внутренне вступать в диалог с автором, соглашаться с ним или возражать, таким образом находить ответ на поставленный вопрос. Примером может служить карикатура, которую автор озаглавливает как «CAUTIONLIBSTALKING». В первом кадре женщина говорит: «SURELY THERE IS MORE THAN WE CAN DO TO PROTECT OUR CHILDREN!», во втором кадре Барак Обама задаёт вопрос: «BUT WHAT? THE AMERICAN PEOPLE ARE STILL CLINGING TO THEIR GUNS?», в третьем кадре представители «FEDS» теснят людей на демонстрации, женщина спрашивает: «WHY?» и президент отвечает: «I HAVE NO IDEA.». Вопросы в данном сюжете были обращены к обществу, призывая выяснить, кто виноват в настоящем положении дел, что является причиной таких страшных происшествий в стране. Правительство не может дать полноценный ответ на поставленные вопросы, поэтому обществу остаётся жить в ожидании следующих происшествий. На другом рисунке Слон (символ республиканской партии в Америке) в костюме Санта Клауса сидит в кресле вместе с Миттом Ромни, кандидатом от республиканской партии на выборы 2012 года. Ромни задаёт вопрос слону «WHAT WOULD YOU LIKE ME TO ASK FOR?». Ромни является бесспорным фаворитом среди кандидатов, поэтому

вопрос об исполнении желания с его стороны у Санта Клауса является ироничной оценкой автора об уверенности кандидата в свою победу. В следующей карикатуре семья смотрит по телевизору дебаты кандидатов от республиканской партии в президенты на выборах 2012 года. Женщина обращается к мужчине со словами «WHY DO REPUBLICANS KEEP AIRING THESE OBAMA CAMPAIGNE COMMERCIALS?...». Риторический вопрос с последующим умолчанием выражает ироническое отношение к кандидатам, которые только могут критиковать действующего президента – демократа Барака Обаму. Они создают рекламу настоящему президенту, не подозревая, что она может быть расценена и как положительная оценка действиям президента.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод, что все данные синтаксические средства усиливают экспрессию и оказывают непосредственное влияние на эмоции читателей. Параллельные конструкции, эллиптические, восклицательные, вопросительные, риторические предложения создают выразительный сюжет и помогают автору передать свое видение политической ситуации в мире.

#### **Литература**

1. Артемова Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса: Автореферат диссертации кандидата филологических наук. Волгоград: Волгогр. гос. пед. ун-т, 2002. – 237с.

#### **References**

1. Artemova E.A. Karikatura kak janr politicheskogo diskursa: Avtoreferat dissertacii kandidata filologicheskikh nauk. Volgograd: Volgogr.gos.ped.yn-t, 2002. – 237s.